

LEGAL ENGLISH

Luxembourg, 21-22 January 2025

Organized by  **EIPA** | European
Institute of
Public
Administration

Grant Agreement 101138192 — eFilit

For the improved implementation of EU law and the use of information and communication technology (ICT) systems in the fields of EU judicial cooperation through interprofessional training

Venue: Chambre des Métiers, 2, Circuit de la Foire Internationale, 1347 Luxembourg

PROGRAMME

Objectives: In the past two decades, cross-border family litigation within the EU has been increasingly characterized by the implementation of various instruments aimed at enhancing judicial cooperation in family matters. Although the texts of these instruments are available in all official EU languages, English has emerged as the *lingua franca* for cross-border disputes. Therefore, it is essential for enforcement agents and legal practitioners not only to thoroughly understand the EU Regulations in family matters but also to be well-versed in the English terminology used within them. Against this background, the primary aim of this seminar is to familiarize participants with the specific English terminology, vocabulary, and autonomous legal concepts found in the following EU instruments in family matters:

- The Brussels II-ter Regulation (Regulation (EU) 2019/1111)
- The Maintenance Regulation (Regulation (EC) No 4/2009)
- The Rome III Regulation (Regulation (EU) No 1259/2010)
- The Succession Regulation (Regulation (EU) No 650/2012)
- The Regulation on matrimonial property regimes (Regulation (EU) 2016/1103)
- The Regulation on the property consequences of registered partnerships (Regulation (EU) 2016/1104)

In addition, recent EU developments on the digitalization of justice, particularly through the e-Codex Regulation (No 2022/850) and the EU Digital Justice Regulation (No 2023/2844), have introduced changes to the EU Regulations in family matters. This seminar will also cover specific ICT terminology relevant to these updates, as it may impact the operation of these instruments.

Regarding the structure of the seminar, a gradual approach will be followed. The first day will focus primarily on the general aspects and features of legal English, while the second day will delve into a detailed analysis of the terminology used in the aforementioned instruments in family matters.

From a methodological standpoint, the seminar will combine lectures with practical exercises for participants to engage with and solve. Participants will also be provided with essential materials, including the PowerPoint presentations from the lectures, as well as relevant legislation and case law.



Dr. Nishat Hyder-Rahman (Ms.) is a Postdoctoral Research Fellow at the Vrije Universiteit Brussel (VUB). Previously, at Tilburg University, Nishat taught courses linked to the English Language and Skills offered by the University's Language Centre, n.hyderahman@gmail.com

Dr. Nadia Rusinova is Attorney-at-law, Qualified Mediator for Bulgaria and the Netherlands at the International Mediation Institute and Lecturer in International/European private law at The Hague University, International and European Law Department, nrusinova@hhs.nl

EIPA Luxembourg - European Centre for Judges and Lawyers

Dr. Cristina M. Mariottini is Lecturer at EIPA Luxembourg in charge of training and consultancy in relation to European Union's Area of Freedom Security and Justice, and notably judicial cooperation, c.mariottini@eipa.eu

Christiane Lamesch, Senior Project Management Officer, Manager Luxembourg Programme Organisation Department, c.lamesch@eipa.eu

TUESDAY 21 January 2025

- 08.30 Registration of participants
- 09.00 **Welcome of participants and introduction to the programme**
Cristina M. Mariottini
- 09.15 **General Legal English (I)**
General introductory course to legal English which will address key concepts in different legal fields, expressions and other relevant aspects for a better understanding of legal texts in English, with a focus on family matters
Nishat Hyder-Rahman
- 10.00 **Q&A**
- 10.15 Coffee Break
- 10.45 **General Legal English (II)**
General introductory course to legal English which will address key concepts in different legal fields, expressions and other relevant aspects for a better understanding of legal texts in English, with a focus on family matters
Nishat Hyder-Rahman
- 11.30 **Q&A**
- 11.45 **Legal English Workshop**
This session will involve legal English exercises for participants to complete
Nishat Hyder-Rahman
- 12.30 **Q&A**
- 12.45 Lunch break



- 14.45 **Language, terminology, and expressions of the EU legal order**
- Brief overview of the EU legal order and its sources
 - The notion of EU autonomous concepts, with a focus on family matters
 - Linguistic comparison as a tool for interpreting the EU legal instruments
- Cristina M. Mariottini**
- 15.30 **Q&A**
- 15.45 Coffee Break
- 16.15 **The digitalization of civil (including family) judicial cooperation instruments: overview and key terminology**
- General overview of the instruments comprising the European Area of Civil Justice
 - General overview of the e-Codex system and Regulation No 2023/2844
 - Relevant ICT vocabulary and terminology in the EU instruments in family matters
- Cristina M. Mariottini**
- 17.00 **Q&A**
- 17.15 End of Day 1

WEDNESDAY 22 January 2025

- 09.00 **Key concepts and terminology of the Brussels II-ter and Rome III Regulations on divorce and the Maintenance Regulation**
- General overview of the Brussels II-ter and Rome III Regulations on divorce and the Maintenance Regulation
 - Identification of relevant expressions and terminology employed in these instruments
 - Analysis of key autonomous concepts employed in these instruments
- Nadia Rusinova**
- 09.45 **Q&A**
- 10.00 Coffee Break
- 10.30 **Key concepts and terminology of the Brussels II-ter Regulation: Parental responsibility and international child abduction**
- General overview of the rules on jurisdiction, and recognition and enforcement in matters of parental responsibility and international child abduction pursuant to the Brussels II-ter Regulation
 - Identification of relevant expressions and terminology employed in this instrument
 - Analysis of key autonomous concepts employed in this instrument
- Nadia Rusinova**
- 11.15 **Q&A**

11.30 Key concepts and terminology of the EU Regulations on the property regime for international couples

- General overview of the rules on jurisdiction, applicable law and the recognition and enforcement of decisions pursuant to the EU Regulations on the property regime for international couples
- Identification of relevant expressions and terminology employed in these instruments
- Analysis of key autonomous concepts employed in these instruments

Cristina M. Mariottini

12.15 Q&A

12.30 Lunch

14.30 Case study on the EU instruments on family matters

Two case studies involving the application of several EU Regulations in family matters

Nadia Rusinova

15.15 Q&A

15.30 Evaluation

16.00 END OF TRAINING

